



Kjer doživetja ustavijo čas

Scoprisci con lentezza

Slow tourism
Italia ↔ Slovenija




2007-2013
cooperazione territoriale europea
programmata per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija


Investiamo nel
vostro futuro!
Naložba v vašo
prihodnost!
www.ita-slo.eu
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad
za regionalni razvoj

POČASI MED SLOVENIJO IN ITALIJO

Slovenijo in Italijo, državi-članici Evropske unije, ki se stikata v srcu Evrope, močno prepletajo turistične vezi. Združile so se v projektu, imenovanem SLOWTOURISM; vanj so se združila območja, ki se razprostirajo od delte reke Pad do Gorenjske regije, Triglavskega narodnega parka in Blejskega jezera, prek Beneške lagune in Krasa. Tovrstno območje zaznamuje izjemna biološka raznolikost - morje, lagune, rezervati, kanali, nižine, griči, kraške doline, jezera, reke, gore ...; v obeh državah se razprostirajo Unescova območja, naravni parki (Triglavski narodni park, delta reke Pad, Furlanski Dolomiti), zgodovinska središča in naselja, gradovi in arheološka najdišča, razširjena muzejska ponudba, umetniški in kulturni dogodki ter prireditve. Tako na eni kot na drugi strani meje je moč opazovati različne oblike domačih obrti, se srečati s pomorci, ribiči in vinogradniki, tako tu kot tam v gostilnah in restavracijah ponujajo tipične pijače in jedi območij, marsikje pripravljene na tradicionalne načine.

To je hkrati območje, kjer se na dlani ponujajo oblike t.i. »sproščujočega« turizma, ki poudarja vpetost v naravno okolje in njegovo ohranjenost. Slow popotniki vzdolž vodotokov lahko kolesarijo, veslajo ali jezdijo, v nacionalnih parkih prisluhnejo pticam, lahko raziskujejo kulturne zaklade zgodovinskih mest in uživajo ob dobri hrani - ne da bi jih preganjal čas. Slednji je le eden od elementov, ki zaznamujejo turistični proizvod, imenovan slow turizem. Drugi je počasnost: hiter tempo in množičnost sta pozabljena, gostom ju nadomestijo popolnejše, poglobljene in privlačnejše izkušnje. V okolju, ki ga obiščejo, se počutijo domače, pristno (element: pristnost), skušajo se zliti z njim, z njim sobivati (element: sobivanje). Gosta takšna doživetja spremenijo oziroma ga zaznamujejo s privlačnimi in prijetnimi izkušnjami (element: čustvenost).

Slow, počasni turizem kot nova filozofija potovanja, ki želi povezati slovensko in italijansko območje, je namenjena in zanimiva vsem, ne glede na to, kje imajo dom. Prispevala bo h krepitvi ponudbe zgornjega dela Jadrana, ki ima edinstvene značilnosti na mednarodni ravni.





A PASSO LENTO TRA LA SLOVENIA E L'ITALIA

Tra la Slovenia e l'Italia, due stati membri dell'Unione europea nel cuore dell'Europa, intercorrono numerosi legami nel settore del turismo congiuntisi nel progetto SLOWTOURISM. Il progetto unisce le terre che si estendono dal delta del Po attraverso la Laguna di Venezia e il Carso alla regione Gorenjska con il Parco nazionale del Triglav e il Lago di Bled. L'area è contraddistinta da un'immensa diversità biologica - mare, lagune, riserve, canali, pianure, colli, doline carsiche, laghi, fiumi, montagne - nonché da luoghi protetti dall'Unesco, parchi naturali (Parco nazionale del Triglav, delta del Po, Dolomiti friulane), centri storici e borghi, castelli, aree archeologiche, numerosi musei, eventi culturali e manifestazioni in tutti e due gli Stati. Su ambedue i lati del confine si possono scoprire varie forme di artigianato o incontrare marinai, pescatori e viticoltori. Le trattorie e i ristoranti offrono bevande e piatti tipici del luogo, spesso preparati come vuole la tradizione.

Allo stesso tempo l'area è ideale per varie forme del cosiddetto turismo "rilassante" che si concentra sul contatto con l'ambiente naturale e sulla sua preservazione. I turisti slow possono seguire in bici o a cavallo gli argini dei fiumi oppure andarci in barca, nei parchi nazionali possono ascoltare il canto degli uccelli, scoprire i tesori culturali dei centri storici o godersi la buona tavola - prendendosi tutto il tempo che ci vuole. Ma il tempo è solo uno degli elementi che caratterizzano il turismo slow. L'altro è la lentezza: il logorio e le masse sono acqua passata, i visitatori possono infatti vivere più pienamente e in profondità il loro soggiorno. Nell'ambiente in cui si trovano si sentono a casa (elemento della genuinità) e cercano di fondersi con ciò che gli circonda (elemento della convivenza). Tali esperienze, piacevoli e interessanti, lasciano impressioni indelebili ai visitatori (elemento sentimentale).

Il turismo slow quale nuova filosofia del viaggiare, inteso a collegare le aree slovene e quelle italiane, è destinato a tutti e interessante per i turisti di tutto il mondo. Il progetto contribuirà ad arricchire l'offerta dell'Alto Adriatico con le sue caratteristiche uniche a livello internazionale.

PROJEKT SLOWTOURISM

Slow turizem je poimenovanje za obliko turizma, ki omogoča turistom, da izkoristijo svoj čas ter se brez skrbi in stresa, ki ju povzroča današnji hitri tempo življenja, odpravijo na pot. Oblikovalci turistične ponudbe (turistične organizacije, narodni parki, občine, lokalne razvojne agencije ...) morajo slow turistom ponuditi aktivnosti, ki se lahko ponašajo s slow oznako; mednje sodijo izletništvo in pohodništvo, kolesarjenje (tudi gorsko), konjenišvo, veslanje in drugi vodni športi, odkrivanje podzemnih jam, ogledi številnih zaščiteneh področij, opazovanje ptic, balonarstvo, jadralno padalstvo, vleka s psi, tek na smučeh, krpljanje itd. Ponudba mora temeljiti na dolgoročni viziji in trdnih odnosih z lokalnimi skupnostmi ter ob spoštovanju in varovanju okolja.

Partnerji v strateškem projektu SLOWTOURISM, ki je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev, imajo namen oblikovati tovrstno turistično ponudbo. Slow turisti bodo lahko uživali na območju sedmih italijanskih pokrajin severnega Jadrana (Ravenna, Ferrara, Rovigo, Treviso, Benetke, Videm in Trst) in dveh slovenskih regij (Gorenjska in Goriška). Cilj projekta je povečanje oblik sproščujočega turizma in promocija omenjenih področij, ki jih zaznamujejo izredno raznolika krajina, dragocene naravne in kulturne znamenitosti, različne oblike domačih obrti, tipična kulinarika itd. Izvajala se bo prek različnih trženjskih orodij, kot so brošure o slow turističnih poteh, udeležbe na sejnih, prirejanje slow dogodkov na slovenskem in italijanskem področju, oblikovanje turističnih paketov v sodelovanju s turističnimi agencijami, organiziranje izobraževalnih izletov za slovenske in italijanske turistične akterje na slow območjih. Tako v Sloveniji kot v Italiji bodo vzpostavljene »slow točke«. Projekt SLOWTOURISM se bo povečini osredotočal na kolesarjenje, rečni turizem, opazovanje ptic ter naravoslovni in športni turizem.

Katalog, ki je pred vami, je nastal v treh različnih izdajah: v skupni slovensko-italijanski (na voljo v elektronski obliki na spletni strani www.slow-tourism.net) ter v japonskem in v kitajskem jeziku.



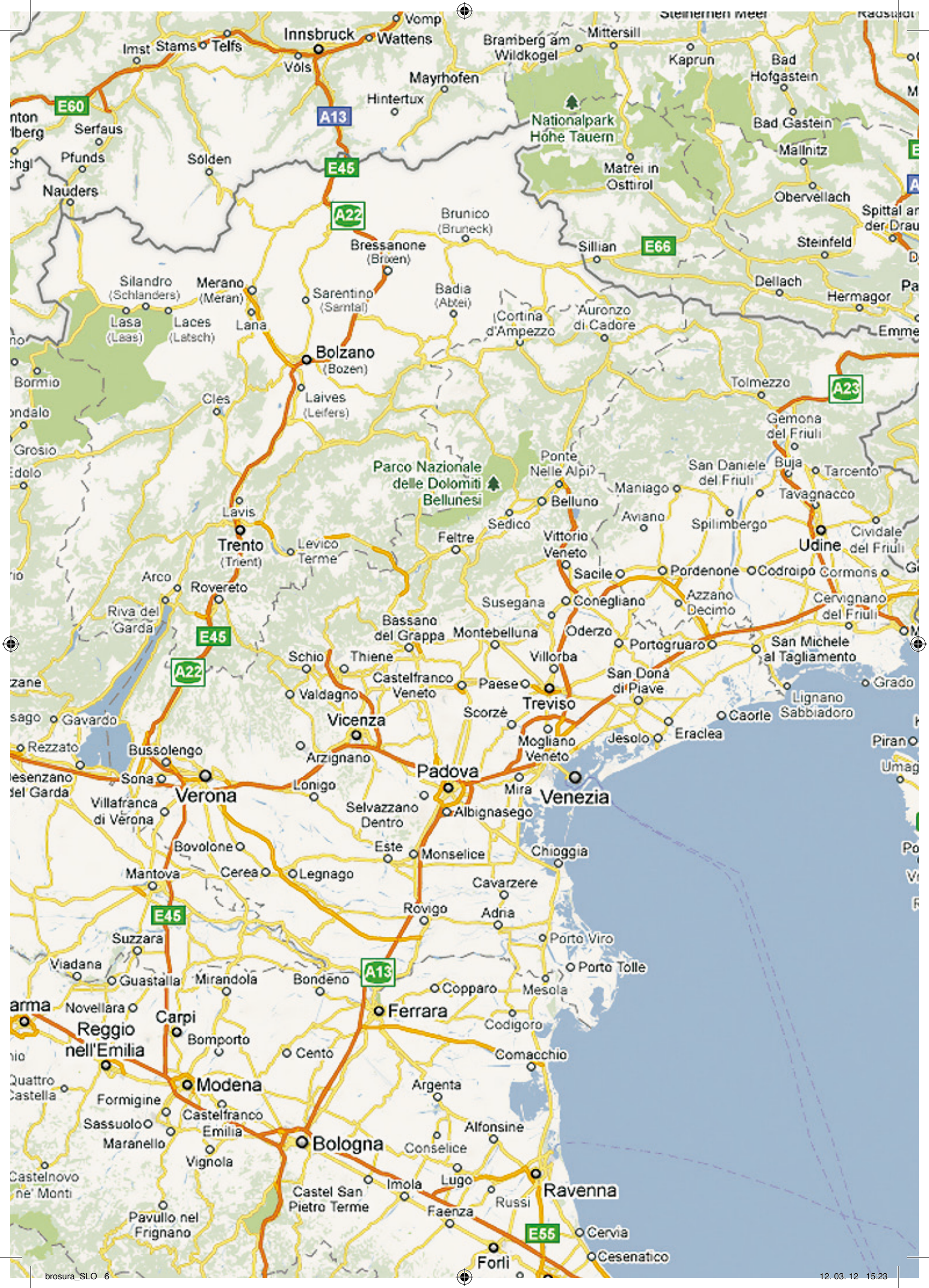


PROGETTO SLOWTOURISM

Il turismo slow permette ai turisti di impiegare bene il loro tempo e partire senza pensieri e stress provocati dal logorio della vita moderna. I fornitori dei servizi turistici (organizzazioni turistiche, parchi nazionali, comuni, agenzie di sviluppo regionali e altri) devono offrire ai visitatori attività che possono essere considerate slow, tra cui possibilità di escursionismo e alpinismo, ciclismo (anche di montagna), equitazione, canottaggio e altri sport acquatici, visite alle grotte sotterranee o a numerose aree protette, birdwatching, voli in mongolfiera, parapendio, sci di fondo, escursioni con cani da slitta o racchette da neve e molto altro ancora. L'offerta si basa su una visione lungimirante e rapporti stretti con le comunità locali nonché sul rispetto e sulla tutela dell'ambiente.

I partner del progetto strategico SLOWTOURISM, cofinanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013 dalle risorse per lo sviluppo regionale e dalle risorse nazionali, intendono formare un'offerta turistica di questo tipo. I turisti slow potranno scoprire sette regioni italiane dell'Alto Adriatico (Ravenna, Ferrara, Rovigo, Treviso, Venezia, Udine e Trieste) e due regioni slovene (Gorenjska e Goriška). Lo scopo del progetto è aumentare le forme del turismo rilassante e promuovere le aree menzionate, contraddistinte da paesaggi variegati, monumenti naturali e culturali di grande valore, vari tipi di artigianato, tradizioni gastronomiche ecc. La promozione si svolgerà tramite vari mezzi, ad esempio brochure o sentieri turistici slow, partecipazioni alle fiere, organizzazione di avvenimenti slow in Slovenia e in Italia, preparazione di pacchetti turistici in cooperazione con le agenzie di viaggio, organizzazione di escursioni nelle aree slow per i protagonisti nel settore del turismo sloveni e italiani. Sia in Slovenia sia in Italia verranno istituiti dei "punti slow". Il progetto SLOWTOURISM si concentrerà perlopiù sul ciclismo, turismo fluviale, birdwatching, turismo naturalistico e sportivo.

Il presente catalogo è stato redatto in tre edizioni diverse: una in sloveno e italiano (disponibile in forma elettronica sul sito www.slow-tourism.net), una in cinese e una in giapponese.





Project area

Bled



TIC Bled
Cesta svobode 15
4260 Bled
tel.: +386 (0)4 574 11 22
e-mail: tdbled@telemach.net
www.bled.si



OPIS OBMOČJA

Bled leži ob vzhodnem vznožju Julijskih Alp, v kotlini, v kateri je ledenik izdolbel jezersko kotanjo. Z okolico in naravnimi lepotami velja za eno najstarejših in najlepših alpskih letovišč, značilno po blagem, zdravilnem podnebjju in termalni jezerski vodi. Lepota gora odseva v gladini jezera, sonce, mir in svež zrak pa v vsakem letnem času zagotavljajo idealne razmere za prijeten oddih ali dejavne počitnice. France Prešeren, največji slovenski pesnik, je jezero z otokom in cerkvico na njem ter gradom na strmi skali nad njim poimenoval »podoba raja«.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Bled si trova in una valle ai piedi delle Alpi Giulie orientali in cui il ghiacciaio scavò il letto del lago. Con le sue bellezze naturali Bled è una delle più antiche località di villeggiatura alpine, conosciuta per il suo clima mite e per l'acqua termale del lago. Il lago rispecchia le incantevoli montagne, mentre il sole, la tranquillità e l'aria fresca fanno sì che ogni stagione sia ideale per un soggiorno tranquillo o attivo. Il poeta France Prešeren descrisse il lago con la chiesetta sull'isolotto e il castello sulla rupe come "l'immagine del paradiso".



SLOW NARAVA

Bled privablja poslovneže, športnike, raziskovalce, stare in mlade, ljudi z vsega sveta; posebej ga ljubijo pesniki in pisatelji, saj v njem iščejo navdih za svoje stvaritve. Z naravnimi znamenitostmi očara vsakogar, pa najsi se oko ustavi na jezeru, otoku, v soseski Vintgar; najsi obišče jamo pod Babjim zobom, slap pod Iglico, planote Pokljuko, Jelovico ali Mežaklo; najsi hodi peš, kolesari ali pa se vozi s pletno ali »fijakarjem«.

SLOW NATURA

Bled è meta di uomini d'affari, atleti, ricercatori, giovani e meno giovani, gente da tutto il mondo. È apprezzata anche da poeti e scrittori che ci cercano l'ispirazione. La natura incanta chiunque ammira il lago, l'isolotto o la gola di Vintgar, visiti la grotta del Babji zob, la cascata dell'Iglica, gli altipiani Pokljuka, Jelovica o Mežakla, cammini, vada in bici o viaggi a bordo della pletna o in carrozza.



SLOW KULTURA

Na Bledu prek leta - največ pa jih je poleti - potekajo številne prireditve, ki pripomorejo k požitvi kulturnega in družabnega življenja v kraju. Namenjene so tako domačim in tujim gostom kot domačinom, saj lahko v raznoliki ponudbi vsakdo najde kaj zase. Odvijajo se ali na prostem - veliko jih je na grajskem dvorišču - ali v kateri od cerkva (cerkev Marijinega vnebovzvetja na otoku), galerij.

SLOW CULTURA

Durante l'intero anno, ma particolarmente d'estate, Bled ospita numerose manifestazioni che rianimano la vita della cittadina. Nella vasta scelta degli eventi ognuno trova qualcosa di interessante: sia gli ospiti sloveni e stranieri sia gli abitanti del luogo. Le manifestazioni si svolgono di solito all'aperto, spesso nel cortile del castello, nelle chiese (la chiesa sull'isolotto) o nelle gallerie.

SLOW KULINARIKA

Sodobni turist je spoznal, da mu kulinarika in gastronomija ne omogočata le bolj ali manj polnega želodca, ampak predvsem spoznavanje posebnosti lokalnih kultur in življenjskih slogov. Zato je na Bledu in okolici vrsta restavracij, turističnih kmetij itd., kjer je mogoče poskusiti tipične slovenske jedi in gorenjske specialitete, seveda pa brez pokušine znamenite blejske kremne rezine nihče ne odide z Bleda.

SLOW GASTRONOMIA

Il turista moderno sa che la buona tavola non è solo un modo per soddisfare l'appetito bensì una possibilità per conoscere le particolarità della vita locale. A Bled e nei suoi dintorni ci sono numerosi ristoranti e agriturismi dove si possono assaggiare piatti tipici sloveni e specialità della Gorenjska. Si da per scontato che non lascerete Bled senza provare la sue famose paste alla crema.

Bohinj



Turizem (TIC) Bohinj
Triglavska cesta 30
4264 Bohinjska Bistrica
tel.: +386 (0)4 574 75 90
e-mail: info@bohinj.si
www.bohinj.si



OPIS OBMOČJA

Bohinj leži v osrčju Julijskih Alp, ki so največja in najvišja gorska skupina v Sloveniji ter najskrajnejši jugovzhodni del Alp. Na jugu ga omejujejo spodnje bohinjske gore, ki se v loku nadaljujejo v Triglavsko pogorje; tu kraljuje Triglav, po katerem je dobil ime Triglavski narodni park. Najznamenitejše je zagotovo Bohinjsko jezero, a ni edino; Triglavsko pogorje namreč skriva še sedem manjših jezer. Človek je skozi stoletja oblikoval kulturno krajino in več kot dvajset vasi skriva čudovito bogastvo preteklosti, radoživost sedanjosti in skrivnost prihodnosti.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Bohinj si trova nel cuore delle Alpi Giulie, la più grande e più alta catena montuosa in Slovenia. Le montagne che lo circondano a sud si collegano al massiccio montuoso del Triglav, vetta dominante, che ha dato il nome al parco nazionale. La meta di maggior interesse turistico è il Lago di Bohinj, ma non è il solo; il massiccio montuoso, infatti, nasconde altri sette laghetti. Nei secoli la mano dell'uomo ha modellato il paesaggio culturale che svela il meraviglioso patrimonio del passato, la vivacità del presente e la misteriosità del futuro.



SLOW NARAVA

Ob Bohinjskem jezeru se čas ustavi. Spokojnost in vrhunska usklajenost narave človeka umiri, a mu hkrati ponuja nešteto možnosti za aktivno preživljanje oddiha. V hribih in gorah, izklesanih skozi stoletja, svoje domovanje najdejo svizci, gamsi, kozorogi, jelenjad. Z neba kraljuje planinski orel. Cvetlično bogastvo pa kot mehka preproga od spomladi do poznega poletja prekrije travnike in polja.

SLOW NATURA

Al Lago di Bohinj il tempo si ferma. La natura tranquilla è ideale per rilassarsi ma allo stesso tempo offre innumerevoli possibilità per trascorrere le vacanze in modo attivo. Nelle montagne scolpite dal tempo vivono marmotte, camosci, cervi, mentre dal cielo domina l'aquila reale. Innumerevoli specie di fiori coprono i prati e i campi dalla primavera alla tarda estate.



SLOW KULTURA

Človek je v Bohinju pustil neminljive sledi. Ajdovski gradec priča o najzgodnejših, povezanih z železovo rudo. Spetost človeka z naravo se odraža v planšarskih stanovih in kozolcih - stogih; hišo in gospodarsko poslopje je združil pod eno streho (Oplenova hiša). Zgradil je svetišča, kjer se umetnost prepleta s preprostostjo (cerkev sv. Janeza Krstnika), in poskrbel za prireditve, kjer se srečata preteklost in sedanost (Kravji bal).

SLOW CULTURA

A Bohinj l'uomo ha lasciato tracce indelebili e l'Ajdovski gradec ne è la testimonianza più antica. Il legame con la natura si manifesta anche nelle capanne sugli alpeggi e nei kozolci. La casa museo Oplenova hiša mostra l'unione della parte abitabile della casa con le stalle. Ci sono inoltre santuari in cui l'arte si intreccia alla semplicità e manifestazioni in cui il passato incontra il presente.

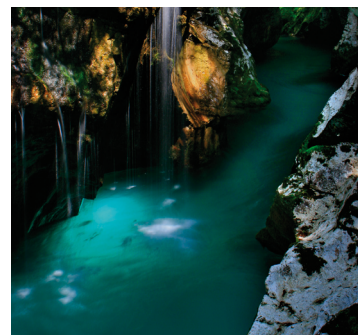
SLOW KULINARIKA

Nepozabni okusi so ujeti v tradicionalnih jedeh. Kdo še ni slišal za koruzne žgance s kislim mlekom ali zeljem? Posebnost Bohinja je avtohtoni sir mohant, z bohinjskih planin in kmetij pa prihajata še bohinjski trdi sir in trapist. V vodah Bohinja se skrivajo postrvi, v jezeru pa zlatovščica. Ta mora biti pečena v koruzni moki. Ne smemo pa pozabiti še na suhe klobase in na pravo bohinjsko zaseko.

SLOW GASTRONOMIA

I piatti tradizionali sono pieni di gusti indimenticabili. Chi non conosce i žganci di granoturco con latte acido o crauti? Un'altra particolarità di Bohinj è il formaggio mohnat, dagli alpeggi circostanti provengono inoltre il formaggio a pasta dura e il trappista. Le acque dei fiumi sono ricche di trote che si cucinano tipicamente con la farina di granoturco. Da non dimenticare le salsicce secche e l'originale zaseka di Bohinj.

Dolina Soče / La valle dell'Isonzo



TIC Kobarid
Trg svobode 16
5222 Kobarid
tel.: +386 (0)5 38 00 490
e-mail: info.kobarid@lto-sotocje.si
www.dolina-soce.com

TIC Tolmin
Petra Skalarja 4
5220 Tolmin
tel.: +386 (0)5 38 00 480
e-mail: info@lto-sotocje.si
www.dolina-soce.com

TIC Bovec
Trg golobarskih žrtev 22
5230 Bovec
tel.: +386 (0)5 38 96 444
e-mail: info@bovec.si
www.bovec.si



OPIS OBMOČJA

Na severozahodu Slovenije se pod vznožjem Julijskih Alp, tik ob meji z Italijo, nahaja navdušujoče lepa dolina reke Soče, ki velja za eno izmed najlepših evropskih rek. Območje zaobjemajo tri občine: Bovec, Kobarid in Tolmin, ki obsegajo območje 942 kvadratnih kilometrov. Tu je zgodovina pisala velike zgodbe, najbolj znana med njimi je 1. svetovna vojna s soško fronto, ki jo tenkočutno predstavlja Kobariški muzej. Spomin na bitke živi tudi v muzejih na prostem (kar šest jih najdemo na 100 km dolgi Poti miru) in spominski cerkvi Sv. Duha v Javorci.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Nella parte nord-occidentale della Slovenia, ai piedi delle Alpi Giulie e lungo il confine con l'Italia, si trova meravigliosa valle del fiume smeraldino - Isonzo, uno dei più belli fiumi in Europa. L'area comprende tre comuni, Bovec, Kobarid e Tolmin, su una superficie di 942 km quadri. Qui la storia lasciò tracce profonde e in particolare la I guerra mondiale con il fronte Isontino, rappresentato con sensibilità nel museo di Kobarid. La memoria delle battaglie è viva anche nei numerosi musei all'aperto e nella chiesa commemorativa dello Spirito Santo a Javorca.



SLOW NARAVA

Dolina Soče je priljubljeno središče za naravoslovce in botanike, saj je dom alpskega botaničnega vrta Juliana v Triglavskem narodnem parku. Označene poti vodijo do številnih naravnih znamenitosti, kot so korita Soče in Tolminke ter slap Kozjak.

Slikovita narava doline je raj za vodne športe (rafting, kajak in kanu, hidrospeed, soteskanje), jadralne padalce, ribiče, športne plezalce, pohodnike in gorske kolesarje.

SLOW NATURA

La valle dell'Isonzo con il giardino botanico Juliana è meta prediletta di naturalisti e botanici. Sentieri ben segnalati portano a numerosi monumenti naturali come le Gole di Tolmin la cascata Kozjak.

La natura incantevole è un vero e proprio paradiso per gli sport acquatici (rafting, kayaking, hydrospeed, canyoning), il parapendio, la pesca, l'arrampicata, l'escursionismo e il ciclismo di montagna.



SLOW KULTURA

V krajih v dolini Soče je vrsta kulturnih znamenitosti, kot tudi tradicionalnih prireditev: Outdoor show, Kobarid (maj), Eko praznik, Tolmin (maj), Štrukljada, Kobarid (junij), Metalcamp (julij), Festival Kluže, Bovec (julij), Čomparska noč, Bovec (avgust), Festival pohodništva dolina Soče (september-oktober), Praznik frike, Tolmin (september), Magdalenca - festival kultur sveta (junij).

SLOW CULTURA

La valle dell'Isonzo ha un ricco patrimonio culturale e ospita numerose manifestazioni: Outdoor show a Kobarid (maggio), Eko praznik a Tolmin (maggio), Štrukljada a Kobarid (giugno), Metalcamp (luglio), Festival Kluže a Bovec (luglio), Čomparska noč a Bovec (agosto), Festival dell'escursionismo nella valle dell'Isonzo (settembre-ottobre), Praznik frike a Tolmin (settembre), Magdalenca, festival delle culture del mondo (luglio).

SLOW KULINARIKA

Izročilo starih rodov še vedno živi v družinskih restavracijah in gostilnah. Obiskovalci lahko okusijo lokalne jedi, kot so kobariški štruklji, bovški krafi, domača polenta, planinski sir in skuta, pripravljene na sodoben način. Posebno doživetje predstavlja odkrivanje žive etnološke dediščine in pokušina sirov (Tominc, Bovški sir), ki ga že stoletja pridelujejo po tradicionalni metodi na pašnih planinah.

SLOW GASTRONOMIA

La tradizione popolare è ancora viva nei ristoranti e nelle trattorie. Si possono assaggiare piatti locali rivisitati in chiave moderna, ad esempio gli struccoli di Kobarid, i fagottini di Bovec, la polenta casereccia, il formaggio e la ricotta delle malghe. Scoprire le tradizioni conservatesi fino ad oggi e provare i formaggi che da secoli si producono nello stesso modo sulle malghe è un'esperienza particolare.

Dolina Završnice / Valle dello Završnica



 Zavod za turizem in kulturo Žirovnica
Žirovnica 14
4274 Žirovnica
tel.: +386 (0)4 5801 503
e-mail: info@zirovnica.eu
www.zirovnica.eu

OPIS OBMOČJA

Dolina Završnice se skupaj z gručastim naseljem desetih vasi Občine Žirovnica razteza ob vznožju zahodnih Karavank. Naravne danosti doline in kulturno bogastvo vasi pod Stolom obiskovalcem ponujata edinstveno doživetje, hkrati pa se dolina Završnice ponaša z izjemno biotsko raznovrstnostjo in je zanimiva za vsakogar, ki želi preživeti prosti čas v sožitju z neokrnjeno naravo. Vasi pod Stolom imenujejo tudi zibelka slovenskega čebelarstva in kulture, saj so tu luč sveta ugledali številni možje, ki so odigrali pomembne vloge v slovenskem nacionalnem razvoju.

DESCRIZIONE DELL'AREA

La valle dello Završnica si estende ai piedi delle Caravanche occidentali. Le bellezze naturali e il patrimonio culturale dei paesi sotto il Monte Stol offrono ai visitatori la possibilità di vivere un'esperienza unica. La valle vanta anche una ricchissima biodiversità ed è interessante per chiunque voglia trascorrere il tempo libero in contatto con la natura incontaminata. Questi paesi sono considerati anche la culla della cultura poiché vi nacquero numerosi uomini che svolsero ruoli importanti nello sviluppo nazionale della Slovenia.

SLOW NARAVA

Dolina Završnice z istoimenskim potokom in umetnim jezerom se nahaja pod najvišjim vrhom Karavank, 2236 metrov visokim Stolom, in predstavlja izhodišče številnih pohodnih, jahalnih in kolesarskih poti v Karavanke. Nepozabno doživetje s čudovitimi razgledi na okolico predstavlja obisk številnih alpskih planin, Prešernove kočice na Stolu ali poznoantične naselbine Ajdna.

SLOW NATURA

La valle dello Završnica con l'omonimo ruscello e lago artificiale si trova sotto la vetta più alta delle Caravanche, il Stol (2236 metri), ed è il punto di partenza per molti sentieri adatti all'escursionismo, equitazione e ciclismo. Dalle numerose malghe, dal rifugio Prešernova kočica o dall'insediamento tardoantico Ajdna si aprono splendidi panorami sul paesaggio che formano un'esperienza davvero unica.



SLOW KULTURA

Pot kulturne dediščine Žirovnica združuje kulturno dediščino področja, predvsem rojstne hiše največjega slovenskega pesnika Franceta Prešerna, Janeza Jalna, Frana Saleškega Finžgarja ter jezikoslovca Matije Čopa, ki so danes preurejene v muzeje. Občina Žirovnica je tudi zibelka slovenskega čebelarstva, saj se je na Breznici rodil Anton Janša, ki ga je Marija Terezija postavila za prvega cesarskega učitelja čebelarstva na Dunaju.

SLOW CULTURA

Il patrimonio culturale di Žirovnica è caratterizzato, in particolare dalle case nate del poeta Prešeren, degli scrittori Jalen e Finžgar nonché del linguista Čop, oggi adibite a musei. Il Comune di Žirovnica è inoltre la culla dell'apicoltura slovena in quanto vi nacque Janša, nominato da Maria Teresa d'Austria il primo docente imperiale di apicoltura a Vienna.

SLOW KULINARIKA

Kraji v žirovniški občini so znani po ajdovi kaši, ki jo pripravljajo na najrazličnejše načine. V preteklosti so jo postregli s suhimi slivami ali ocvirki, danes pa jo najpogosteje pripravljajo s svežimi jurčki. S kislim mlekom, preprosto in osvežujočo jedjo, se lahko okrepite ob obisku pastirjev na alpskih planinah. To je okusno doživetje, ki ga nihče, ki obiše to zeleno dolino, ne sme zamuditi.

SLOW GASTRONOMIA

I paesi intorno a Žirovnica sono famosi per il grano saraceno, preparato nei modi più diversi. In passato si preparava spesso con le prugne secche o i ciccioli, oggi, invece, si prepara perlopiù con i porcini freschi. Dai pastori sulle malghe potete assaporare la semplicità e la freschezza del latte acido: un'esperienza gustosa che nessun visitatore di questa valle immersa nel verde non deve lasciarsi sfuggire.

Kranjska Gora



TIC Kranjska Gora
Tičarjeva ulica 2
4280 Kranjska Gora
tel.: +386 (0)4 580 94 40
e-mail: info@kranjska-gora.eu
www.kranjska-gora.si



OPIS OBMOČJA

V Kranjski Gori in okoliških krajih vas pričakujejo živahna doživetja Julijskih Alp. Lahko mirno odkrivате naravno in kulturno dediščino, skrivnosti dobrega počutja v bogati wellness ponudbi, se udeležite poslovnih in družabnih srečanj ali pa z družino raziščete mistično preteklost Zgornjesavske doline. Tako poleti kot pozimi Kranjska Gora nudi pisano paleto aktivnih doživetij. Izbirate lahko med pohodništvom, nordijsko hojo in vedno mladostnim kolesarjenjem. Sprejmete lahko izziv alpinizma, smučanje po raznolikih terenih, tek na smučeh, sankanje, turno smuko ali drsanje.

DESCRIZIONE DELL'AREA

A Kranjska Gora vi aspettano le Alpi Giulie in tutto il loro vigore. Qui potete scoprire in tutta tranquillità il patrimonio culturale, visitare i numerosi centri benessere, partecipare a incontri d'affari o ricevimenti o conoscere la storia dell'Alta Valle del Sava. D'estate e d'inverno Kranjska Gora offre numerose attività, tra cui l'escursionismo, la camminata nordica e il ciclismo. Potete praticare l'alpinismo, sciare su piste variegatae, fare sci di fondo, andare in slitta, mettervi alla prova nello scialpinismo o pattinare.

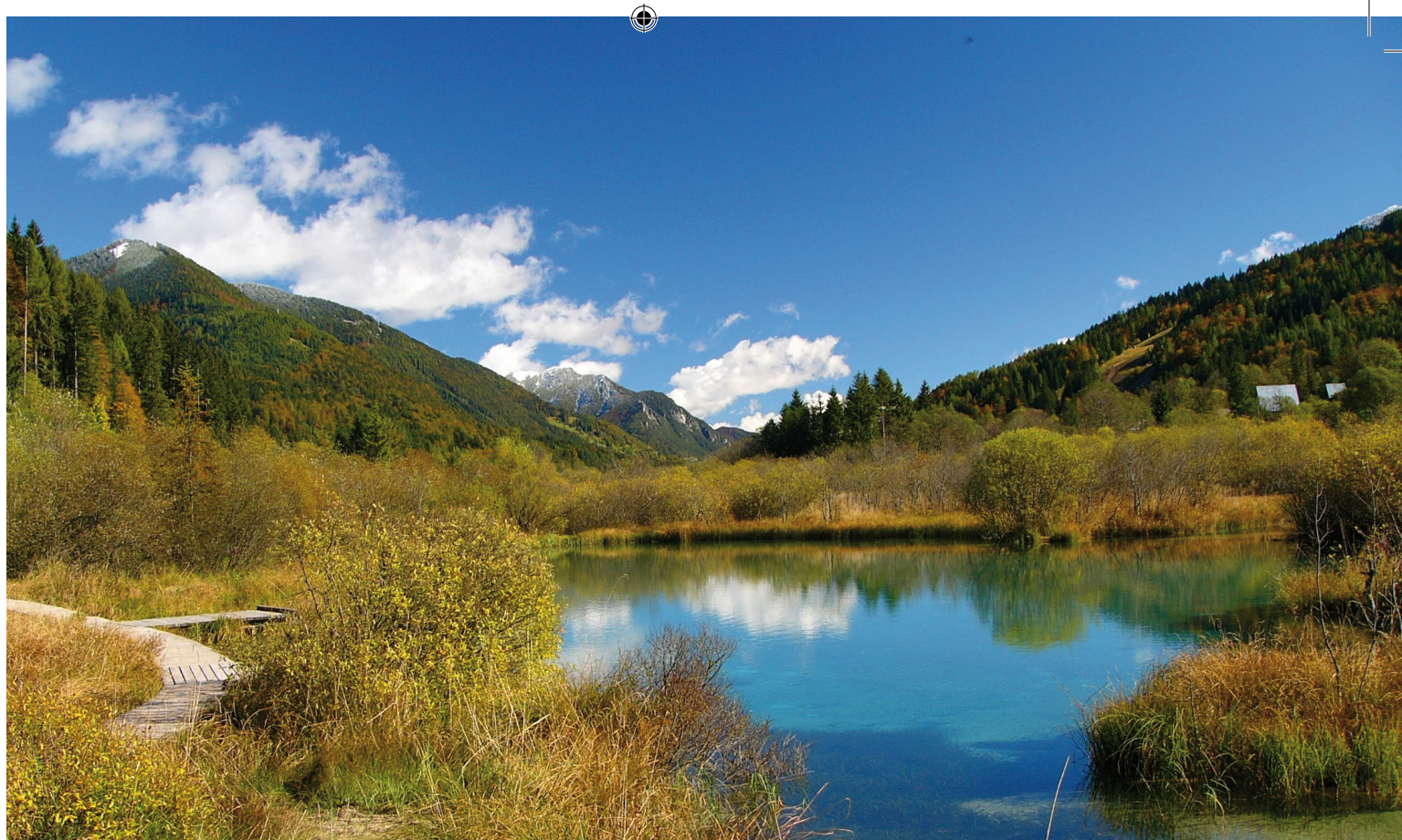


SLOW NARAVA

Če kje, potem je neokrnjena narava in pristni stik z njo »doma« prav v Zgornjesavski dolini. Triglavski narodni park vam ponuja najlepša doživetja narave. Nikoli ne boste pozabili osvojitve mogočnega Triglava, skrivnostne doline Kot, prepadne stene na poti na Prisank, Martuljkove skupine s slapovi, pa zelenih rateških sprehodov in zlatorumenih macesnovih vej.

SLOW NATURA

L'Alta Valle del Sava è il posto ideale per vivere la natura incontaminata. Il Parco nazionale del Triglav vi offre infatti i suoi aspetti più belli. Non dimenticherete mai la salita sull'imponente Triglav, la misteriosa valle Kot, la parete a precipizio sul sentiero verso Prisank, il gruppo montuoso di Martuljk con le cascate e nemmeno le passeggiate intorno a Rateče o il giallo oro dei rami del larice.



SLOW KULTURA

Po osupljivi gorski naravi je posejana tudi bogata kulturna dediščina Zgornjesavske doline s starimi mlini, domačijami, običaji in domačo obrtjo. Kulturno dediščino lahko občudujete tudi na sprehodu skozi središče Kranjske Gore mimo cerkve Marije Vnebovzete proti Liznjekovi domačiji. V Mojstrani vas pričakuje bogata zbirka predmetov s pestro planinsko zgodovino, v na novo odprtem Slovenskem planinskem muzeju.

SLOW CULTURA

L'affascinante ambiente alpino è cosperso di un ricco patrimonio culturale con antichi mulini, case contadine, tradizioni antiche e artigianato. Potete ammirarlo anche a Kranjska Gora, passando per la chiesa di Maria Assunta e arrivando alla casa di interesse etnografico Liznjekova domačija. A Mojstrana, nel Museo sloveno dell'alpinismo, vi aspetta una ricca collezione di oggetti usati per scalare le montagne nel passato.



SLOW KULINARIKA

Kulinarična ponudba v Zgornjesavski dolini je zelo pestra, posebno mesto zavzemajo tipične slovenske jedi. Gostinske storitve poleg gostiln z družinsko tradicijo, ki s pristnimi domačimi jedmi ohranjajo okus domačnosti in značaj alpske pokrajine, opravljajo nove gostilne in družinski penzions, ki znajo prisluhniti raznovrstnim željam gostov.

Z dobrotami kot so sir, kisló mleko ali žganci se lahko okrepite tudi v gorskih kočah.

SLOW GASTRONOMIA

L'offerta gastronomica è molto variata e desta particolare attenzione ai piatti tradizionali sloveni. Oltre alle trattorie che mantengono i sapori tradizionali e il carattere dell'ambiente alpino ci sono numerose trattorie moderne e pensioni a gestione familiare che sanno adattarsi alle più diverse esigenze degli ospiti. Prelibatezze quali formaggio, latte acido e žganci si possono trovare anche nei rifugi.

Triglavski narodni park / Parco nazionale del Triglav



i Triglavski narodni park
Ljubljanska cesta 27
4260 Bled
tel.: +386 (0)4 578 02 00
e-mail: triglavski-narodni-park@tnp.gov.si
www.tnp.si

o OPIS OBMOČJA

Triglavski narodni park je edini narodni park v Sloveniji in spada med najstarejše parke v Evropi. Leži v Julijskih Alpah blizu tromeje med Slovenijo, Avstrijo in Italijo. Najvišja točka je vrh Triglava (2864 metrov), po katerem se park imenuje, najnižja pa v Tolminskih koritih (180 metrov). Obsega štiri odstotke površine Slovenije, njegove posebnosti pa so kristalno čiste vode, ostanki pragozdov, velika biotska pestrost. Kmetijstvo in varstvo narave sta v parku zaveznika, ki ohranjata življenjski prostor rastlin in živali in tako tudi naravne vire za človeka.

DESCRIZIONE DELL'AREA

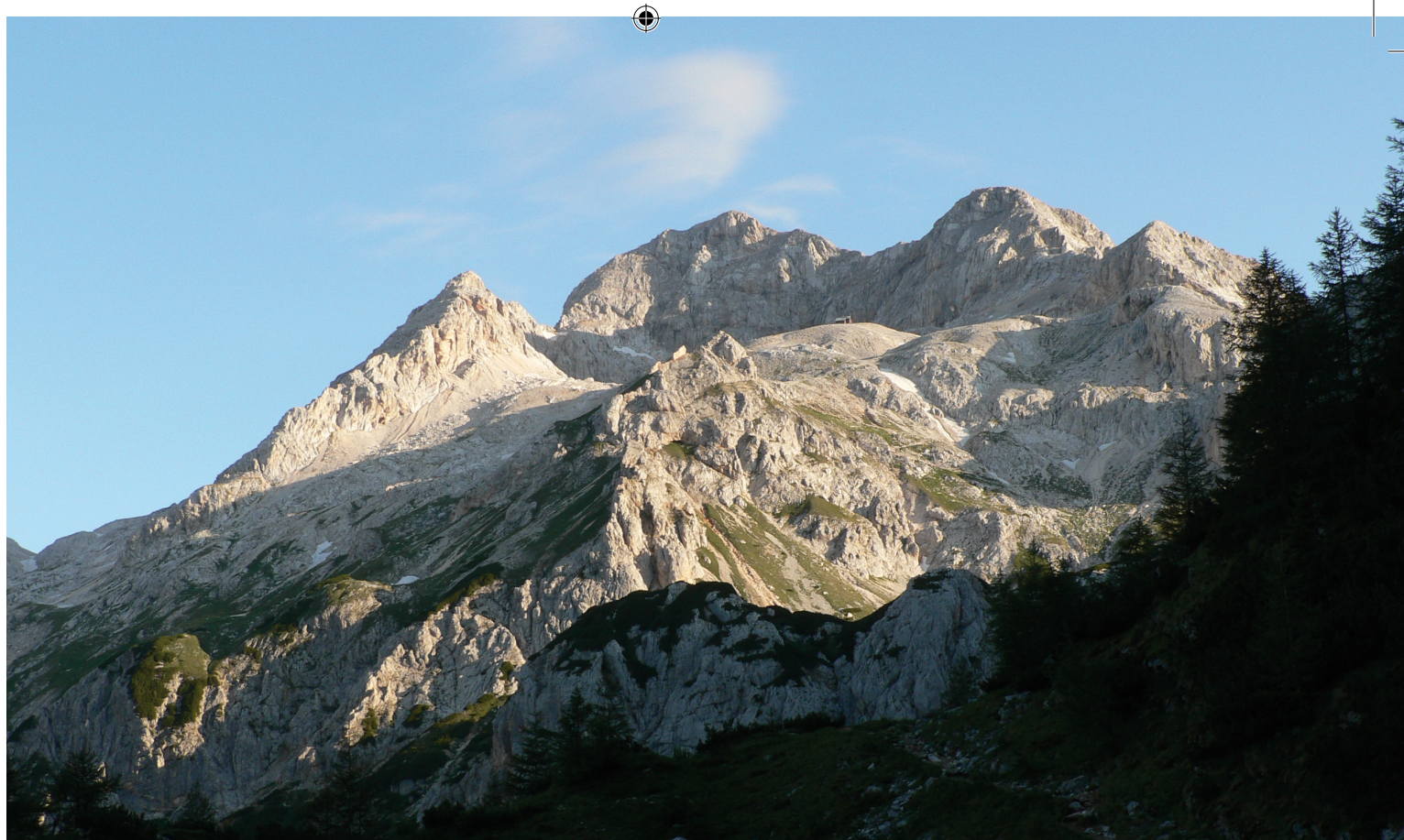
Il Parco nazionale del Triglav è l'unico parco nazionale sloveno e uno dei più antichi parchi europei. Si trova nelle Alpi Giulie vicino al confine tra la Slovenia, l'Austria e l'Italia. Il suo punto più alto è il Triglav (2864 metri), il punto più basso sono invece le Gole di Tolmin (180 metri). Copre il 4% del territorio sloveno ed è famoso per le acque cristalline, i resti di foreste vergini e la ricca biodiversità. L'agricoltura e la tutela dell'ambiente vivono in simbiosi al suo interno per mantenere intatto l'ecosistema e le risorse naturali per l'uomo.

A SLOW NARAVA

Površje so preoblikovali ledeniki, ostanki ledene dobe pa predstavljajo številna jezera. Zaradi apnenčaste podlage so nastali površinski in podzemni kraški pojavi. Organizmi, med katerimi so številne endemične vrste, npr. Zoisova zvončnica, metulj trentarski rjavček in soška postrv, so se prilagodili razmeram v okolju. V parku živijo še gams, orel, ruševac, divji petelin, planike, zvončnice, dišeče murke, svišči ...

SLOW NATURA

La superficie del parco fu trasformata da ghiacciai e la base calcarea è la ragione per cui si trovano vari fenomeni carsici, sia sulla superficie sia nel sottosuolo. Gli organismi, molti di loro endemici, ad esempio la campanula *Campanula zoysii*, la farfalla *Erebia styx* e la trota di Isonzo *Salmo marmoratus*, si sono adattati all'ambiente. Oltre a questi vivono nel parco anche camosci, aquile, galli forcelli e galli cedroni, stelle alpine, campanule, nigritelle, genziane.



SLOW KULTURA

Kulturna krajina je najlepše spričevalo ravnovesja med naravo in človekovimi posegi vanjo na eni ter dokaz spoštljivega odnosa do zemlje na drugi strani. Gospodarska dejavnost, ki je lahko preživela zaradi posebnega odnosa do narave, je planinsko pašništvo. V Triglavskem narodnem parku so še vedno žive številne planine, kjer pasejo tudi avtohtone pasme domačih živali: drežniško kozo, bovško ovco in ciko ali cikasto govedo.

SLOW CULTURA

Il paesaggio culturale è la migliore testimonianza dell'equilibrio tra la natura e l'opera dell'uomo nonché la prova del rispetto per la terra. L'attività economica che è sopravvissuta grazie al particolare rapporto con la natura è la pastorizia in alta quota ovvero alle malghe. Nel Parco nazionale del Triglav ne sono ancora attive numerose sulle quali pascolano razze di bestiame autoctone: la capra di Drežnica, la pecora di Bovec e il bovino Cika.

SLOW KULINARIKA

Na planinah izdelujejo kakovostne mlečne izdelke, od različnih vrst sirov do skute in kislega mleka, ki so na voljo tudi obiskovalcem. Med siri velja posebej omeniti sir Tolminec, narejen iz kravjega mleka, ki ga izdelujejo v Zgornjem Posočju, bovški sir, ki je večinoma izdelan iz ovčjega mleka, in mohant, mehki sir iz kravjega mleka, ki ga izdelujejo v Bohinju. Vsi siri imajo označbo geografskega porekla.

SLOW GASTRONOMIA

Le malghe producono latticini di alta qualità, dai vari tipi di formaggio alla ricotta e al latte acido, che vengono offerti anche ai visitatori. Richiamano particolare attenzione il formaggio Tolminec, prodotto da latte vaccino nell'Alto Isonzo, il formaggio di Bovec, prodotto prevalentemente da latte ovino, e il mohnat, formaggio fresco prodotto da latte vaccino a Bohinj. Tutti i tre sono portatori della denominazione di origine.

Kranj, Radovljica, Škofja Loka, Tržič, Jesenice

Stara mestna jedra / Centri storici

OPIS OBMOČJA

Mesta pod vrhovi Kamniških Alp in Karavank ter ob sotočjih rek so si v marsičem podobna: družijo jih slikovita mestna jedra, bogata stavbna dediščina, raznolika okolica in sobivanje človeka in narave, ki je narekovalo tako razvoj obrti - na primer kovaštva, usnjarstva, čevljarstva, železarstva, čebelarstva, trgovine itd. - kot navdihovalo ume, da so prav v teh središčih ustvarili pomembna literarna dela. Kranj, Škofja Loka, Tržič, Radovljica in Jesenice obiskovalcem nudijo nešteto možnosti za izlete, pohodniške in kolesarske ture ter obiske različnih prireditev.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Le città sotto le vette delle Kamniške Alpe e Caravanche e presso le confluenze dei fiumi hanno molto in comune: i centri storici pittoreschi, il ricco patrimonio architettonico, il variegato ambiente circostante e la simbiosi dell'uomo con la natura che hanno favorito lo sviluppo dell'artigianato - fabbri, calzolai, apicoltori, commercianti - e ispirato grandi menti che qui crearono importanti opere letterarie. Kranj, Škofja Loka, Tržič, Radovljica e Jesenice offrono numerose possibilità per fare gite, praticare l'escursionismo o il ciclismo e partecipare a diversi eventi.

SLOW NARAVA

Neokrnjena narava je skupni imenovalac mest, ob tem pa Kranj vabi v kanjon reke Kokre, Škofja Loka s slikovito okolico, gozdovi, rekami in polji ponuja možnosti za oddih in rekreacijo; blizu Tržiča je svetovno znana Dovžanova soteska z raznovrstnimi fosili, okolica Radovljice (Jelovica, Lipniška dolina) je raj za kolesarje in pohodnike, na Golici nad Jesenicami pa navdušujejo bele poljane narcis ključavnic.

SLOW NATURA

Il denominatore comune delle città è la natura incontaminata con i canyon del Kokra a Kranj, i dintorni di Škofja Loka con boschi, fiumi e campi che invitano a rilassarsi e praticare sport, presso Tržič si trova la Gola di Dovžan, famosa per la sua varietà di fossili, i dintorni di Radovljica (Jelovica, Valle del Lipnica) sono ideali per i ciclisti e gli escursionisti, il Golica sopra Jesenice, invece, entusiasma con le sue radure piene di narcisi bianchi.

SLOW KULTURA

Posebnost Kranja so rovi, skriti pod mestom. Škofjeloško mestno jedro navdušuje s pisanimi fasadami, gradom in muzejem, staro mestno jedro Tržiča pa šepeta zgodbe o čevljarjih, nogavičarjih, usnjarjih in kovačih; njihovo dediščino ohranja Tržiški muzej. Radovljica je znana po muzejih, graščini in festivalu stare glasbe, Jesenice pa po Stari Savi, nekdanjim fužinarskim naseljem (danes muzej rudarske zgodovine).

SLOW CULTURA

La particolarità di Kranj sono le gallerie nel sottosuolo della città. Il centro storico di Škofja Loka è interessante per le facciate variopinte, il castello e il museo, mentre quello di Tržič sussurra le storie dei calzolai, magliai e conciatori, il cui patrimonio è conservato nel museo della città. Radovljica è famosa per i musei, il castello e il festival di musica antica, Jesenice invece per il quartiere sviluppatosi intorno alla lavorazione del ferro, Stara Sava, oggi adibito a museo.

SLOW KULINARIKA

Po vseh mestih so gostilne s tradicionalno gorenjsko hrano: v kranjskih bodo ponudili slavno kranjsko klobaso, gorenjsko prato ali ajdovo kašo z gobami, v škofjeloških, kjer dobrote temeljijo na pridelkih iz narave, loško medlo, loške smojke ali kloštergajst, v tržičkih tržiške bržole, v Radovljici se lahko posladkate z medenimi dobrotami. Te ponujajo tudi na številnih turističnih kmetijah.

SLOW GASTRONOMIA

In tutte le città troverete trattorie con piatti tipici della Gorenjska: a Kranj la famosa salsiccia kranjska klobasa, il polpettone della Gorenjska e il grano saraceno ai funghi, a Škofja Loka la loška medla (farinata di miglio o grano saraceno), le loške smojke (rape con miglio) o il kloštergajst (liquore di erbe), a Tržič le tipiche braciole di montone, a Radovljica, invece, i dolci di miele.

Zavod za turizem Kranj
Glavni trg 2
4000 Kranj
tel.: +386 (0)4 23 80 450
e-mail: tic@tourism-kranj.si
www.tourism-kranj.si



Turistično informacijski center Radovljica
Linhartov trg 9
4240 Radovljica
tel.: +386 (0)4 531 51 12
e-mail: info@radolca.si
www.radolca.si



Turizem Škofja Loka
Kidričeva 1a
4220 Škofja Loka
tel.: + 386 (0)4 517 06 00
e-mail: info@skofja-loka.com
www.skofja-loka.com



Turistično promocijski in informacijski center Tržič
Trg svobode 18
4290 Tržič
tel.: +386 (0)4 597 15 36
e-mail: informacije@trzic.si
www.trzic.si



TIC Jesenice
Cesta maršala Tita 78
4270 Jesenice
tel.: +386 (0)4 586 31 78
e-mail: tic.jesenice@siol.net
http://turizem.jesenice.si



Selška in Poljanska dolina / Le valli del Selščica e del Poljanščica



 Turizem Škofja Loka
Kidričeva cesta 1a
4220 Škofja Loka
tel.: +386 (0)4 517 06 00
e-mail: info@skofja-loka.com
www.skofja-loka.com

OPIS OBMOČJA

Selška dolina ob Selški Sori (Selščici) in Poljanska dolina ob Poljanski Sori (Poljanščici) sta se ugnzdili med Polhograjskim, Škofjeloškim in Cerkljanskim hribovjem. Območje dolin je polno zgodovinskih sledi, ki segajo od starejše kamene dobe dalje, ponašata pa se tudi z mnogimi naravnimi lepotami, dolgoletno obrtno tradicijo ter prijaznimi ljudmi, ki se trudijo ohranjati kulturno izročilo okolja. Ponujata čudovite razglede in številne možnosti rekreacije; zaradi njune slikovitosti je prav tu mnogo umetnikov črpalo svoj navdih.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Le valli attraversate dal Selška Sora (Selščica) e dal Poljanska Sora (Poljanščica) sono annidate tra i monti che circondano Polhov Gradec, Škofja Loka e Cerkno. L'area è piena di tracce della storia che risalgono all'età della pietra e bellezze naturali, vanta una lunga tradizione artigianale e gente accogliente che si adopera per la conservazione delle tradizioni culturali. Le valli offrono panorami che tolgono il respiro e numerose possibilità per praticare sport. Grazie alla loro natura pittoresca sono numerosi gli artisti che ne hanno tratto l'ispirazione.

SLOW NARAVA

Razgibani Selška in Poljanska dolina sta raj za ljubitelje hoje, planinarjenja in kolesarstva. Okrog Škofje Loke se vije vrsta sprehajalnih poti; Loška kolesarska pot, ki pelje skozi manjše vasi, prek travnikov in šumečih gozdov, je na dolžini 300 km razdeljena na 12 etap, hribolazce vabi Škofjeloško hribovje, smučarje pa pozimi smučišča Stari vrh, Soriška planina, Rudno in Cerkno.

SLOW NATURA

Le valli del Selščica e del Poljanščica sono un vero paradiso per chi ama camminare, fare escursioni o andare in bici. Škofja Loka è circondata da sentieri, la sua pista ciclabile, che attraversa piccoli paesi, prati e boschi fruscanti, è lunga 300 km e divisa in 12 tappe, chi ama l'alpinismo sarà attratto dai monti circostanti, mentre gli sciatori apprezzeranno i centri sciistici Stari vrh, Soriška planina, Rudno e Cerkno.



SLOW KULTURA

Dolgoletna obrtna tradicija je na ogled v muzeju Železniki in v Žireh, sakralna umetnost pa v številnih cerkvah. Organizirajo vrsto prireditev, kjer predstavijo lokalno kulturno dediščino, pozorni pa bodite še na različne vrste kozolcev in spomenike v čast velikih mož tega območja.

SLOW CULTURA

La lunga tradizione artigianale è esposta nei musei di Železniki e Žiri, l'arte sacrale, invece, nelle numerose chiese. Vengono inoltre organizzate molte manifestazioni per presentare il patrimonio culturale locale. Molto caratteristica anche la diversità delle strutture dei kozolci (essicatoi per foraggi) e dei monumenti dedicati ai gran uomini di questi luoghi.

SLOW KULINARIKA

V Škofjeloškem hribovju so doma številne gostoljubne turistične kmetije, povesod pa imajo odprta vrata priznane gostilne. Poskusite krajevne značilnosti (loška medla, loška smojka), domač kruh, mesnine, peciva, med, sokove, trjak, žganje ... Za posladek, še bolj pa za spomin je primeren medeni dražgoški kruhek, ročno oblikovan medenjaka. Dobrote iz Škofjeloškega so na voljo pod blagovno znamko Babica Jerca&Dedek Jaka.

SLOW GASTRONOMIA

I monti intorno a Škofja Loka ospitano numerosi e accoglienti agriturismi e trattorie affermate. Provate le specialità locali (loška medla e loška smojka), il pane casereccio, la carne, i dolci, il miele, i succhi, il trjak (estratto dei frutti di sambuco), le grappe e altro ancora. Per finire in dolcezza e mantenere il ricordo concedetevi il pan di miele di Dražgoše, modellato a mano. Le prelibatezze di Škofja Loka portano il marchio Babica Jerca&Dedek Jaka.

Pokrajina Ferrara / La provincia di Ferrara



 Centro Unificato di Informazione e Accoglienza Turistica
Castello Estense, Largo Castello 1
44121 Ferrara
tel.: +39 0532 209370, +39 0532 299303
e-mail: infotur@provincia.fe.it
www.ferrarainfo.com

OPIS OBMOČJA

Pokrajina Ferrara je ena od devetih pokrajin v deželi Emilia - Romagna. Na severu jo Pad ločuje od Veneta in Lombardije, na vzhodu meji na Jadransko morje, na jugu na Bologna in Ravenna ter na zahodu na Modena. Na obsežnem območju, polnem naravnih in zgodovinskih zakladov, priložnosti za turiste resnično ne manjka: preplet kopnega in vode si lahko ogledajo z višav - z balonom - ali pa se peš ali na kolesih podajo v mesta ter na podeželje med lagune, oaze in gozdove vse do delte reke Pad in morja.

DESCRIZIONE DELL'AREA

La provincia di Ferrara è una delle nove province dell'Emilia-Romagna. A nord il fiume Po la separa dal Veneto e dalla Lombardia, a est confina con il Mar Adriatico, a sud con Bologna e Ravenna, e a ovest con Modena. Nell'ampio territorio, pieno di ricchezze naturali e storiche, le opportunità per i turisti davvero non mancano: gli intrecci di terra e acqua si possono osservare dall'alto - in mongolfiera - oppure si può fare trekking a piedi o in bici in città e in campagna, tra lagune, oasi e boschi, fino al Delta del Po ed al mare.

SLOW NARAVA

Med kopnim in morjem je mogoče uživati v sproščujočih izletih po oazah in parku delte reke Pad, ki je pravi raj za ljubitelje narave, kolesarje in opazovalce ptic. Lepote narave se izmenjujejo z umetniškimi biseri, kot je zgodovinsko središče mesta Comacchio, in ustvarjajo harmonično ravnovesje med naravnimi in kulturnimi znamenitostmi ter gospodarskimi dejavnostmi.

SLOW NATURA

Tra la terra e il mare non mancano le opportunità per gite rilassanti nelle oasi e nel Parco del Delta del Po, vero e proprio paradiso per chi ama la natura, il ciclismo e il bird-watching. Qui le bellezze naturali si alternano a testimonianze d'arte di grande valore, come il centro storico di Comacchio, creando un equilibrio armonico tra le risorse ambientali, culturali e le attività economiche.



SLOW KULTURA

V mestu Ferrara, v katerem brezhibno sobivata srednji vek in renesansa, je mogoče občudovati vse od mogočnega obzidja do renesančnih palač, od pomembnih muzejev umetnosti do sedežev ene najstarejših univerz v Evropi. Danes je zaradi arhitekturnih in kulturnih posebnosti del Unescovega seznama svetovne dediščine. Mesto je živahno in spoštuje tradicijo, a je vsak dan nekoliko drugačno.

SLOW CULTURA

La città di Ferrara, perfetto connubio tra Medioevo e Rinascimento, è ammirabile in tutta la sua bellezza dalle mura ai palazzi rinascimentali, importanti musei d'arte o sedi di una delle più antiche Università d'Europa. Esempio architettonico e culturale è riconosciuta oggi Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO. E' una città viva, ogni giorno si reinventa con creatività e rispetto della tradizione.



SLOW KULINARIKA

Ferrarska kulinarika je pravo veselje okusov: od kruhka coppia v obliki metulja do božične jedi salama da sugo, od odličnih jegulj iz Comacchia do različnih jedi iz rib iz delte reke Pad. Jedi in recepti, ki pogosto nosijo oznako zaščitene geografske označbe, so skupek zelo kakovostnih kmetijskih pridelkov in prefinjene kulinarične kulture plemiške rodbine Este.

SLOW GASTRONOMIA

La gastronomia ferrarese è una vera gioia di sapori: la coppia, pane a forma di farfalla, la salama da sugo, appuntamento natalizio, le prelibate anguille di Comacchio ed i vari piatti di pesce del Delta del Po. I piatti e le ricette, spesso a marchio IGP, sono il connubio tra i prodotti agricoli di ottima qualità e la raffinata cultura gastronomica della tradizione culinaria della corte Estense.

Pokrajina Ravenna / La provincia di Ravenna



 Ufficio di Informazione e accoglienza turistica IAT Ravenna
Via Salara 8/12
48121 Ravenna
tel.: +39 0544 35404
e-mail: iatravenna@comune.ra.it
www.ravennaintorno.it
www.provincia.ra.it

OPIS OBMOČJA

Glavno mesto pokrajine Ravenna, ki se nahaja med Ferraro na severu in Toskano na jugu ter Bologno na zahodu in Jadranskim morjem na vzhodu, je eno najlepših mest na svetu, znano po sijaju starodavnih bizantinskih mozaikov. Modrina Jadranskega morja ter zelenilo obsežnih borovih gozdov in naravnih oaz ponujata različne možnosti za aktivne počitnice v stiku z naravo. Na pot se lahko obiskovalci odpravijo s kolesom ali kar peš in tako raziščejo hribovje pokrajinskega parka Vena del Gesso Romagnola ali nižavje čudovitega parka delte reke Pad.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Il capoluogo della provincia di Ravenna, che si trova tra Ferrara a nord e Toscana a sud e tra Bologna a ovest e il Mar Adriatico a est, è una delle città più belle al mondo, famosa per l'oro degli antichi mosaici bizantini. L'azzurro del Mar Adriatico e il verde delle ampie pinete e oasi naturali offrono diverse possibilità per vacanze attive a contatto con la natura. Gli itinerari si possono realizzare in bici o a piedi, esplorando le colline del Parco regionale della Vena del Gesso romagnola oppure le pianure del meraviglioso Parco del delta del Po.

SLOW NARAVA

V pokrajini vas med sprehajanjem ali kolesarjenjem prevzamejo prekrasni razgledi in neokrnjena narava, spoznate lahko biološko raznovrstnost z redkimi živalskimi in rastlinskimi vrstami v parku delte reke Pad (ki je raj za ljubitelje narave in opazovalce ptic) ter se podate na številne označene poti za pohodnike, gorske kolesarje in jahače.

SLOW NATURA

La provincia è caratterizzata da splendidi panorami e dalla natura incontaminata che si possono osservare durante passeggiate o gite in bici, dalla diversità biologica con rare specie di animali e piante nel Parco del delta del Po (paradiso per gli amanti del turismo naturalistico e del birdwatching) e dai sentieri segnalati per escursionisti e gli appassionati di mountain biking ed equitazione.



SLOW KULTURA

V pokrajini Ravenna najdemo številne umetniške zaklade. Ravenna, mesto mozaikov, je edinstven kraj, kjer sta se umetnost in zgodovina dolga stoletja prepletala z najboljšimi umetniškimi mojstrovini. Faenza je znana po keramiki, na območju Bassa Romagna pa so stara mesteca, v katerih je kakovost bivanja zelo visoka. Okolica Faenze je posejana z utrdбами iz različnih obdobij.

SLOW CULTURA

La provincia di Ravenna offre ricchezze artistiche. La città di Ravenna, la città dei mosaici, è un luogo unico in cui arte e storia si intrecciarono per lunghi secoli con le migliori opere d'arte. Faenza è famosa per la produzione di ceramica; nella Bassa Romagna, si trovano antichi borghi in cui la qualità della vita è molto alta. Le Terre di Faenza sono punteggiate di fortezze da varie epoche.



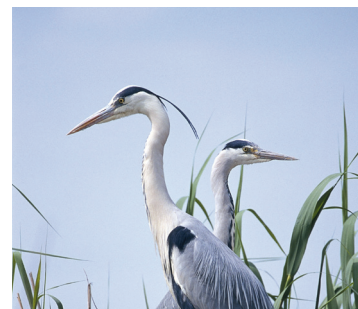
SLOW KULINARIKA

V pokrajini se izmenjujejo različna okolja, ki ponujajo edinstvene izdelke za okusno in užitek polno potovanje. V jedeh - odlične domače testenine, ribe, svinjina, siri in oljčno olje - so preprosti in pristni okusi, ki jih dopolnjujejo izjemna vina. Omeniti velja še krožno kulinarčno pot po nižavju in hribovju Strada del Sangiovese, cesto vin in okusov po hribih v okolici Faenze.

SLOW GASTRONOMIA

La provincia è caratterizzata da diversi paesaggi con prodotti unici per un viaggio gustoso e piacevole. Nei piatti - deliziosa pasta fatta in casa, pesce, carni suine, formaggi e olio d'oliva - gusti semplici e genuini, accompagnati da eccellenti vini. Da segnalare il circuito enogastronomico della pianura e della collina: Strada del Sangiovese - Strada dei vini e dei sapori delle colline di Faenza.

Park delte reke Pad v deželi Emilia-Romagna / Il Parco regionale del Delta del Po dell'Emilia-Romagna



 Ente di gestione per i Parchi e la biodiversità
Corso Mazzini 200
44022 Comacchio (FE)
tel.: +39 0533 314033, +39 0346 8015015
e-mail: parcodeltapo@parcodeltapo.it
servizioinformativo@parcodeltapo.it
www.parcodeltapo.it

OPIS OBMOČJA

Park je bil ustanovljen leta 1988 ter obsega devet občin in dve pokrajini, Ravenna in Ferrara. Razteza se na 54.000 hektarjih ter obsega zgodovinsko delto in izlive nekaterih apeninskih rek, na primer Reno, Lamone, Fiumi Uniti, Bevano, ter slana mokrišča vzdolž jadranske obale in v zaledju. Ponuja različna naravna okolja ter vrsto kulturnih in zgodovinskih posebnosti, ki so zelo zanimivi za slow turizem. Leta 1999 se je na Unescovem seznamu svetovne dediščine pridružil renesančnemu mestu Ferrara.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Il Parco è stato fondato nel 1988 e comprende 9 Comuni e 2 Province, Ravenna e Ferrara. Si estende su 54.000 ettari e ricomprende il delta storico e le foci di alcuni fiumi appenninici quali il Reno, il Lamone, i Fiumi Uniti, il Bevano e zone umide salmastre site lungo la costa adriatica e nell'immediato entroterra. Offre varietà di ambienti naturali e di aspetti storico-culturali, di grande attrattiva per il turismo slow. E' stato incluso nella lista del Patrimonio Unesco, nel 1999 "Ferrara città del Rinascimento e il suo delta del Po"

SLOW NARAVA

1. Lagune Comacchia. Obdani z rožnatimi plamenci lahko lagune obiščete s čolnom in raziščete ribolovna področja. 2. Reka Reno in polotok Boscoforte. Pot, ki jo je mogoče opraviti peš, na kolesu ali z električnim kombijem, se začne v središču za obiskovalce parka v Sant'Albertu in konča ob nasipu reke Reno, ki poteka ob lagunah Comacchia, ter vključuje tudi polotok Boscoforte.

SLOW NATURA

1. Le Valli di Comacchio. E' possibile visitarle in barca, circondati dai fenicotteri rosa, allo scoperta dei luoghi della pesca. 2. Il Reno e Boscoforte. L'itinerario, percorribile a piedi, in bicicletta e in pulmino elettrico, parte dal Centro Visita Palazzone di Sant'Alberto, fino all'argine del Reno, che costeggia le Valli di Comacchio. Il paesaggio include la penisola di Boscoforte.



SLOW KULTURA

Graščina v Mesoli, opatija Pomposa, mestece Codigoro, posesti opatov iz Pompose; mesto Comacchio z dragocenimi zgradbami in mostom Trepponti, objektom nad vodo s petimi stopnišči, ostanki naselbine Spina; muzej v stavbi Casino di Campotto in ekološki muzej v Argenti, muzej v stavbi Palazzone v Sant'Albertu, bazilika Sant'Apollinare in Classe in skladišča soli.

SLOW CULTURA

Il Castello di Mesola, l'Abbazia di Pomposa, la cittadina di Codigoro, dominio degli abati di Pomposa; la città di Comacchio con pregevoli edifici e il Trepponti, architettura sull'acqua a cinque scalinate, i resti dell'insediamento di Spina; il Casino di Campotto ad Argenta, l'Ecomuseo di Argenta, il Palazzone di Sant'Alberto, la Basilica di Sant'Apollinare in Classe e i Magazzini del Sale.



SLOW KULINARIKA

Tradicionalna marinirana jegulja iz lagun Comacchia. V obratu Manifattura dei Marinati jegulje, sinonim za slow food, izberejo, narežejo, nataknejo na železna nabodala in v skladu s tradicionalno tehniko pripravijo nad ognjem iz drv. Sladka naravna sol, prav tako pomemben element počasnega prehranjevanja, je naravna morska sol, pripravljena, požeta in zapakirana na tradicionalen način.

SLOW GASTRONOMIA

Anguilla marinata tradizionale delle Valli di Comacchio. Presso la Manifattura dei Marinati, le anguille, presidio slow food, vengono selezionate, tagliate, infilate in schidioni di ferro e cotte nei camini a legna, secondo la tecnica tradizionale. Il sale integrale dolce, presidio slow food, è un sale marino integrale, prodotto, raccolto e confezionato secondo un metodo tradizionale.

Regionalni park Delte reke Pad Veneto / Parco Regionale Veneto Del Delta del Po



 Parco Regionale Veneto del Delta del Po
Via G. Marconi 6
45012 Ariano nel Polesine (RO) Italy
tel.: +39 0426 372202
e-mail: info@parcodeltapo.org
www.parcodeltapo.org

OPIS OBMOČJA

Delta reke Pad je pahljačast izliv reke, razdeljen v šest rokavov, ki se stekajo proti Jadranskemu morju. Ko se sladka voda postopoma meša s slano, se spreminja tudi pokrajina: od gostega trsja do okamenelih sipin, od nabrežij in dolgih plaž do lagun in ribogojnic, od podeželja s starimi rečnimi strugami do ribiških vasic. Pokrajina se zdi neskončna ter kot impresionistična slika spreminja barve in vzbuja najrazličnejše občutke. Zato jo je treba raziskovati korak za korakom.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Il delta del Po è la foce del fiume, a forma di ventaglio, divisa in sei rami che scorrono verso il Mar Adriatico. Man mano che l'acqua dolce si mescola con l'acqua salata, il paesaggio cambia: dai folti canneti alle dune fossili, dagli argini e dalle spiagge profonde, alle lagune e alle valli da pesca, dalla campagna con gli alvei antichi, ai villaggi dei pescatori. Il paesaggio sembra infinito e, come un quadro impressionista, cambia di colore ed evoca le più diverse emozioni. Perciò va scoperto passo dopo passo.

SLOW NARAVA

Pokrajina delte, kjer se prepletajo narava, zgodovina, tradicija, kultura in umetnost, je osupljiva. Nekatera zaščitena območja je mogoče obiskati peš (botanični vrt Porto Caleri, oaza Ca' Pisani), s kolesom ali konjem pa se lahko sprehajate vzdolž rečnih bregov. S čolnom lahko pridete tudi do ustja reke med trsjem ali si ogledate rečne rokave.

SLOW NATURA

Il paesaggio del delta, in cui natura, storia, tradizione, cultura e arte si intrecciano, toglie il respiro. Alcune aree protette si possono visitare a piedi (Giardino botanico di Porto Caleri, oasi Ca' Pisani), mentre in bici o a cavallo è possibile passeggiare lungo gli argini del fiume. Per raggiungere la foce tra i canneti o lungo i rami del fiume, avrete bisogno di una barca.



SLOW KULTURA

Delta je bila naseljena že v bronasti dobi. Rimljani so tu ustanovili kolonije in pokrajino prepredli s cestami. Pozneje sta se za območje potegovali mestni državi Ferrara in Benetke. Kar je od tega ostalo, je shranjeno v arheološkem muzeju v Adrii in v San Basiliu. V deželnem muzeju izsuševanja Ca' Vendramin pa so shranjena pričevanja o prizadevanju človeka, da bi to območje obvaroval pred vodo.

SLOW CULTURA

Il delta fu popolato già nell'età del bronzo. I Romani vi fondarono colonie e costruirono una fitta rete viaria. In seguito l'area fu contesa tra Ferrara e Venezia. Ciò che è rimasto è conservato nel museo archeologico ad Adria e a San Basilio. Nel museo regionale della Bonifica di Ca' Vendramin, invece, la testimonianza dell'opera dell'uomo per preservare questa terra dalle acque.

SLOW KULINARIKA

Kulinarika delte reke Pad temelji na tem, kar živi v reki in v morju. Orade, jegulje, girice, ciplji, školjke ter tudi okusne klapavice iz Scardovarija in vongole iz Calerija so ponos kuhinje tega območja, za katero so značilne kombinacije različnih sestavin. Najbolj znane jedi so sardele na šavor (sarde in saor), jegulja na žaru, juhe in ribja rižota.

SLOW GASTRONOMIA

La gastronomia del delta del Po si basa su ciò che vive nel fiume e nel mare. Orate, anguille, latterini, cefali, molluschi come le gustose cozze di Scardovari e le vongole di Caleri sono il fiore all'occhiello della cucina locale che tipicamente combina vari ingredienti. Le ricette più conosciute sono le sarde in saor, l'anguilla alla brace, le zuppe e il risotto di pesce.

Pokrajina Rovigo / La provincia di Rovigo



I.A.T. Rovigo
Piazza Vittorio Emanuele II, 20
45100 Rovigo
tel.: +39 0425 386290
e-mail: iat.rovigo@provincia.rovigo.it
www.rovigotourism.com

Provincia di Rovigo-Servizio Turismo
viale della Pace, 5
45100 Rovigo
tel.: +39 0425 386274
e-mail: servizio.turismo@provincia.rovigo.it
www.polesineterratraduefiumi.it



OPIS OBMOČJA

Obiskati pokrajino Rovigo med rekama Adiža in Pad, ki sta najdaljši v Italiji, pomeni živeti v tesnem stiku z naravo. Nižine, ki jih prečkajo reke, slikovite obrečne poti, ki se dvigajo nad podeželjem in delto reke Pad, sporočajo, kako vrednotiti to pokrajino: počasi. Po številnih poteh in z različnimi vrstami prevoza se je prijetno podati po območju, spoznavati pokrajine, ki razkrivajo okolje in kulturno dediščino petdesetih občin, kolikor jih sestavlja pokrajino Rovigo, znano tudi pod imenom Polesine.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Visitare la provincia di Rovigo, terra tra i fiumi Adige e Po, i più lunghi d'Italia, significa vivere a stretto contatto con la natura. Le pianure attraversate dai fiumi, le strade arginali panoramiche che si innalzano sopra la campagna e il Delta del Po, suggeriscono come apprezzare questa terra: con lentezza. E' piacevole attraversare questo territorio lungo numerosi percorsi e con diversi mezzi di trasporto, alla scoperta di scenari che rivelano l'ambiente ed il patrimonio culturale dei 50 comuni che compongono la provincia di Rovigo, chiamata Polesine.



SLOW NARAVA

V Polesinu je narava gospodar, saj je to dežela, kjer lahko uživate v menjavanju letnih časov, pokrajin in barv. Lahko se sprehodite ali kolesarite po bregovih rek med obdelanimi polji in barvitimi širjavami ter obiščete delto reke Pad, ki je čudovit labirint kanalov, rek in mokrišč, odličen kraj za kolesarjenje in izlete s čolnom ter raj za ljubitelje ptic.

SLOW NATURA

La natura è padrona in Polesine: una terra dove è possibile godere del susseguirsi delle stagioni, dei paesaggi e dei colori, passeggiando o pedalando lungo gli argini dei fiumi, tra campi coltivati, distese di terra piene di colori, per raggiungere il Delta del Po, meraviglioso labirinto di canali, corsi d'acqua, terre umide, ideale per escursioni in bici, in barca e paradiso per il birdwatching.



SLOW KULTURA

Umetnostna in kulturna dediščina Polesina sta presenetljivi: tu najdemo elegantne cerkve, trge in palače, umetniške zbirke, na primer galerijo Accademia dei Concordi, številne vile, kot je Badoera arhitekta Palladia, muzeje, med katerimi sta nacionalna arheološka muzeja v krajih Adria in Fratta Polesine, ter številne kulturne in folklorne dogodke, ki poživljajo to pokrajino.

SLOW CULTURA

Sorprendenti sono i tesori del patrimonio artistico e culturale del Polesine, con eleganti architetture di chiese, piazze e palazzi, collezioni d'arte quali la Pinacoteca dell'Accademia dei Concordi, numerose ville come la Badoera del Palladio, realtà museali, tra cui i musei archeologici nazionali ad Adria e Fratta Polesine e gli appuntamenti culturali e folcloristici che animano il territorio.

SLOW KULINARIKA

V pokrajini Rovigo je veliko odličnih izdelkov, ki se uporabljajo v receptih iz Polesina. Cenjeni so riž iz delte, zelenjava, ribe in mehkužci. Poleg mesnih in ribjih jedi nikoli ne manjkajo polenta in suhe salame. Odlične so tudi buče za rižote, v nadevih tortelinov in kot osnova za torte. Nazadnje je treba omeniti še med in sadne marmelade.

SLOW GASTRONOMIA

Numerosi sono i prodotti d'eccellenza della provincia di Rovigo, utilizzati nelle ricette polesane. Pregiati sono il riso del Delta, le verdure, il pesce e i molluschi. Accanto ai piatti di carne o pesce non mancano mai la polenta e i salami da taglio. Ottime le zucche per la preparazione di risotti, nel ripieno di gustosi tortellini o come base per torte. Infine, miele e deliziose confetture di frutta.

Pokrajina Benetke / La provincia di Venezia



APT della Provincia di Venezia
San Marco 2637, 30124 Venezia
tel.: +39 0415 298711
e-mail: info@turismovenetia.it
www.turismovenetia.it

APT di Bibione - Caorle
Via Maja, 8430020 BIBIONE (VE)
tel.: +39 0431 442111
e-mail: info.bibione@turismovenetia.it
www.turismovenetia.it



OPIS OBMOČJA

Beneška pokrajina, ki jo zaznamuje neločljiva povezanost med kopnim in vodo, hrani bogato kulturno in naravno dediščino ter obiskovalcem ponuja prostrane mivkaste plaže, lagune, obmorske borove gozdove, slikovita stara mestna jedra, pokrajino, ki jo je izoblikovalo izsuševanje tal, podeželske vasice, naravne oaze ter kolesarske in rečne poti. To območje, ki ga obdaja morje in prečkajo reke, je znano tudi po vinih, pridelanih v vinogradih dožev, odličnem sadju in zelenjavi ter široki ponudbi svežih rib iz Jadranskega morja in lagun.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Contraddistinta dal binomio terra-acqua, la provincia di Venezia conserva un ricco patrimonio culturale e naturalistico e offre ai visitatori ampie spiagge sabbiose, lagune, pinete litoranee, pittoreschi centri storici, paesaggi modellati dalla bonifica, borghi rurali, oasi naturalistiche, itinerari ciclabili e fluviali. Questo territorio circondato dall'acqua e percorso da fiumi si caratterizza anche per i vini provenienti dai vigneti dei dogi, per le ottime produzioni ortofrutticole e la vasta gamma di pesce fresco dell'Adriatico e delle valli lagunari.



SLOW NARAVA

Pokrajina Benetke je prava zakladnica biološke raznovrstnosti, v kateri se lagune izmenjujejo z mrežo rek in kanalov. Tu živijo številne vrste ptic, po območju pa so razpršena mesteca, podeželske vasice in melioracijski objekti. Na poteh po sipinah lagun, močvirjih in otočkih, ki so jih izrabljali za lov in ribolov, je mogoče srečati starodavna zatočišča ribičev, imenovana casoni.

SLOW NATURA

La provincia di Venezia è uno scrigno di biodiversità intervallato da lagune e da un reticolo di fiumi e canali, abitato da numerose specie avifaunistiche e punteggiato da piccoli centri, borghi rurali e manufatti della bonifica. Negli itinerari lungo barene, valli e isolotti che venivano utilizzati per le attività di caccia e pesca, ci si imbatte nei 'casoni', gli antichi rifugi dei pescatori.



SLOW KULTURA

Benetke in otoki v laguni, na primer Murano, Burano in Torcello, ponujajo neskončno število poti, prepletenih med zgodovino, umetnostjo in tisočletno tradicijo. Za območje vzhodnega Veneta je značilna pokrajina, ki ob morju meji na peščeno obalo in lagune, povezane z rekami in kanali, v zaledju pa je veliko slikovitih krajev, beneških vil, starodavnih mlinov in arheoloških najdišč iz rimskega obdobja.

SLOW CULTURA

Venezia e le isole della laguna, come Murano, Burano e Torcello, offrono infiniti itinerari tra storia, arte e tradizioni millenarie. L'area del Veneto Orientale è invece caratterizzata da un paesaggio di campagna delimitato dal litorale sabbioso e lagune collegati da fiumi e canali, mentre l'entroterra è ricco di pittoreschi borghi, ville venete, antichi mulini e siti archeologici di epoca romana.



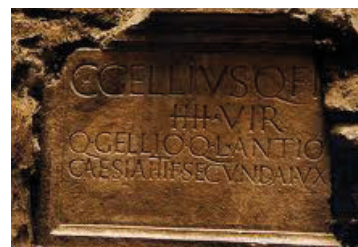
SLOW KULINARIKA

Dolga kulinarčna tradicija Benetk ponuja različne jedi iz rib, sveže zelenjave in divjačine. Tipične jedi so pašta fižol (pasta e fasioi), rizi bizi (risi e bisi), jetrca na beneški način (fegato alla veneziana) in namaz iz polenovke (baccalà mantecato). Na območju Terre dei Dogi v vzhodnem Venetu je na voljo veliko značilnih izdelkov, na primer beluši iz Bibiona, med, sir Montasio, suhe mesnine ter odlična bela in rdeča vina.

SLOW GASTRONOMIA

La lunga tradizione culinaria veneziana propone una varietà di piatti di pesce, verdure fresche e selvaggina. I piatti caratteristici sono la pasta e fasioi, risi e bisi, il fegato alla veneziana, il baccalà mantecato. Nelle Terre dei Dogi in Veneto Orientale si producono numerosi prodotti tipici, quali l'asparago di Bibione, il miele, il formaggio Montasio gli insaccati e ottimi vini bianchi e rossi.

Terre di Marca



 Oderzo - Tourist Office
Calle Opitergium, 5
31046 Oderzo (Treviso)
tel.: +39 0422 825251
e-mail: iatoderzo@provincia.treviso.it
www.visitreviso.it

OPIS OBMOČJA

Območje Terre di Marca leži na stičišču predalpskega sveta in Beneške lagune. Izlet v ta predel je odlična priložnost, da obiskovalci spoznajo številne dragulje ob brežinah rek: beneške vile, mline, vasice, opatije, razvaline gradov in srednjeveške stolpe, do katerih lahko pridejo po podeželskih stranskih cestah ali rekah. Odlična izbira za kratek postanek ali prenočitev je kateri od pomembnejših krajev z bogato zgodovino in številnimi umetninami: Oderzo, Motta di Livenza, Portobuffolè, Roncade.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Le Terre di Marca si trovano tra le Prealpi Venete e la Laguna di Venezia. Una visita in questo territorio è un'ottima opportunità per scoprire i numerosi tesori presenti lungo i fiumi (Sile, Piave, Livenza, Monticano): ville venete, mulini, borghi, abbazie, rovine di castelli e torri medievali che si possono raggiungere su strade secondarie o argini fluviali, attraversando la campagna. Un'ottima scelta per fare una sosta e pernottare presso i maggiori centri dell'area, ricchi di storia e opere d'arte come Oderzo, Motta di Livenza, Portobuffolè, Roncade.

SLOW NARAVA

Zanimiva je reka Sile, ki teče po nižinskem Venetu med Trevisom in Benetkami. V tišini reka obudi zimzelena melodijo. Obiskovalci lahko občudujejo živalstvo in rastlinstvo v oazah in naravnih parkih ob rekah Piava in Livenza. Področje je vse pogosteje cilj ljubiteljev športa, saj reke ponujajo možnosti za vrsto aktivnosti.

SLOW NATURA

Meta interessante è il fiume Sile che scorre la pianura veneta tra Treviso e Venezia. La tranquillità del fiume rievoca una melodia indimenticabile. I visitatori possono ammirare anche la fauna e la flora nelle oasi e nei parchi naturali lungo i fiumi Piave e Livenza. L'area è sempre più frequentata dagli amanti dello sport poiché queste vie d'acqua offrono molte possibilità per praticarle.



SLOW KULTURA

Oderzo je pravi arheološki biser, ki ima tako srednjeveške kot renesančne značilnosti. V rimskih časih je bil pomembna naselbina, znana pod imenom Opitergium. Zaradi svoje dolge zgodovine ter umetnostne in arhitekturne dediščine so mestne ulice zakladnica številnih razkošnih znamenitosti. Sledi zgodovine lahko obiskovalci spoznajo v arheološkem muzeju, kjer je tudi umetniška galerija.

SLOW CULTURA

Oderzo vera perla architettonica con caratteristiche medievali e rinascimentali. In epoca romana la città fu un importante insediamento con il nome di Opitergium. Grazie alla storia millenaria e al patrimonio artistico e architettonico, le vie della città nascondono numerosi e ricchi monumenti. I resti della storia possono essere osservati al museo archeologico che ospita anche una galleria d'arte.

SLOW KULINARIKA

Restavracije in turistične kmetije ponujajo veliko dobrot, na primer več vrst sira, med katerimi je značilni sveži sir tega območja, Casatella Trevigiana, z zaščiteno označbo porekla. Med najbolj znanimi vini je Prosecco DOC, med najbolj priljubljenimi pa vina Piave DOC. Sezonski pridelki so beluši iz Cimadolma in rdeč treviški radič z zaščiteno geografsko označbo.

SLOW GASTRONOMIA

I ristoranti e gli agriturismi offrono molte prelibatezze, tra cui vari tipi di formaggio, tra cui la Casatella Trevigiana DOP che è il formaggio frasco tipico. Il Prosecco DOC è uno dei vini più conosciuti, mentre i vini Piave DOC e il Malanotte DOCG sono tra i più ricercati. Tra i prodotti di stagione indichiamo l'Asparago bianco di Cimadolmo IGP e il Radicchio Rosso di Treviso IGP.

Alta Marca Trevigiana



Consorzio Valdobbiadene
Ufficio Turistico
Via Piva 53
31049 Valdobbiadene
tel.: +39 0423 976975
e-mail: info@valdobbiadene.com
www.valdobbiadene.com



OPIS OBMOČJA

Alta Marca Trevigiana leži severno od Trevisa med goro Monte Grappa in hribovjem Prealpi Vittoriesi. Področje ima bogato zgodovino, tradicijo in kulturo, na njem so posejani planine in vinogradi ter mesta in vasi, ki dihajo s stoletno enološko umetnostjo teh krajev. S svojo srednjeveško dediščino ponujajo prizore pristne lepote in očarljive razglede, gostoljubje pa je doma tako pri domačinih kot v nastanitvenih obratih: hotelih, turističnih kmetijah ter bed and breakfastih. Območje, 50 km oddaljeno od Benetk, je gotovo vredno ogleda.

DESCRIZIONE DELL'AREA

L'Alta Marca Trevigiana si trova a nord di Treviso tra il Monte Grappa e le Prealpi Vittoriesi. Un territorio ricco di storia, tradizioni, cultura con la presenza di malghe e vigneti, borghi e paesi dove si respira il sapore della secolare arte enoica di queste terre, regalando scorci e paesaggi di autentica bellezza e grande fascino, insieme a testimonianze medioevali, dove l'ospitalità è di casa sia per lo spirito accogliente della gente locale che per la presenza di strutture ricettive: alberghi, agriturismi e b&b. Un'area da visitare a 50 km da Venezia.



SLOW NARAVA

Eden najbolj umirjenih predelov tega območja je Settolo Basso vzdolž reke Piave pri kraju Valdobbiadene (Treviso). Gre za naravni biser, ki obsega obširno območje ob reki v enem najbolj ohranjenih delov njenega celotnega toka. Alta Marca ponuja tudi druge naravne zanimivosti, na primer pohode po planinah (Monte Grappa in Prealpi) ali dve vinski cesti (Prosecco in Montello/Colli Asolani).

SLOW NATURA

Una delle aree più slow è l'area del "Settolo Basso" lungo il fiume Piave a Valdobbiadene (TV). Un'area di elevato pregio naturalistico; comprende un ambito fluviale esteso in uno dei tratti meglio conservati dell'intero suo corso. L'Alta Marca propone altre attrazioni naturalistiche come gli itinerari delle malghe (Grappa e Prealpi) o le 2 Strade del Vino (Prosecco e Montello e Colli Asolani).



SLOW KULTURA

Ob vinskih cestah Prosecco in Montello - Colli Asolani je na tem zgodovinsko bogatem območju zelo veliko zanimivih krajev. Cesti obiskovalce vodita med vinograde, kraje in poti, kjer se srečajo s pomembno arhitekturno dediščino tega območja ter uživajo v razgledih, samotnih krajih in stoletja starih cerkvicah. Omeniti velja opatijo v Follini in zbirko kipov Antonia Canove.

SLOW CULTURA

Seguendo le 2 Strade del Vino, Prosecco e Montello-Colli Asolani, moltissimi sono i punti d'interesse per un'area vasta ricca di storia. Le Strade guidano il visitatore tra vigneti, borghi e percorsi dove si trovano testimonianze storiche architettoniche di queste terre, con scorci e paesaggi, eremi, chiesette secolari. Ad esempio ricordiamo l'abbazia di Follina e il Tempio/Gipsoteca di Canova.

SLOW KULINARIKA

Tradizionalna kuhinja in izdelki so simbol področja Alta Marca Trevigiana: skozi stoletja so se tu izoblikovali številni izdelki, ki jih je vredno okusiti počasi in z njimi preživeti dan v pristnem stiku z okoljem. Nekateri so prave posebnosti, na primer siri s planin na območju Monte Grappa, maroni ter vina, kot so Conegliano Valdobbiadene Prosecco Superiore DOCG, Torchiato di Fregona in Passito di Refrontolo.

SLOW GASTRONOMIA

La cucina e i prodotti tipici sono un simbolo dell'Alta Marca Trevigiana: qui sono stati creati nei secoli tanti prodotti da gustare in modo slow trascorrendo una giornata immersi nel paesaggio. Alcuni prodotti sono vere eccellenze come i formaggi di malga nell'area Grappa, i marroni, i vini, come il Conegliano Valdobbiadene Prosecco Superiore DOCG, il Torchiato di Fregona, il Passito di Refrontolo.

Pokrajina Videm / La provincia di Udine



Agenzia Turismo Friuli Venezia Giulia
c/o Villa Chiozza Via Carso n. 3 33052
Cervignano del Friuli (UD)
tel.: +39 0431 387111
e-mail: info@turismo.fvg.it
www.turismofvg.it



OPIS OBMOČJA

Videmska pokrajina, največja od štirih pokrajin dežele Furlanija - Julijska krajina, se najlepše razkriva, če jo obiskujemo počasi: preplet umetnosti, narave, kulinarike, praznovanj in tradicij od Jadranskega morja do Alp obiskovalcem ponuja edinstvene občutke. Med Vidmom in morjem so kraji, v katerih je mogoče občutiti vzdušje starih časov: v vasicah Strassoldo, Clauiano in Orgnano, v geometrično zasnovanem mestu Palmanova ali v Torviscosi, v rimskem mestu Oglej ali v številnih beneških vilah, ki krasijo nižino.

DESCRIZIONE DELL'AREA

La provincia di Udine, la più estesa delle quattro province del Friuli-Venezia Giulia, si svela nel migliore dei modi se la si visita lentamente: l'incontro di arte, natura, gastronomia, feste e tradizioni dal Mar Adriatico alle Alpi regala ai visitatori emozioni veramente uniche. Tra Udine e il mare ci sono posti in cui è possibile rivivere l'atmosfera dei tempi antichi: i borghi di Strassoldo, Clauiano e Orgnano, le geometrie della fortezza di Palmanova e di Torviscosa, la città romana di Aquileia o le numerose ville venete che abbelliscono la pianura.



SLOW NARAVA

Pokrajina je bogata s kristalno čistimi sladkimi arteškimi vodami, ki se izlivajo v Maransko in Gradeško laguno. Prav posebno rastlinstvo in živalstvo je mogoče občudovati v naravnih rezervatih Foci dello Stella in Valle Canal Novo. Nikakor ne smete zamuditi izleta z ladjico po Maranski laguni niti sproščujočega postanka na osemkilometrski peščeni plaži v kraju Lignano Sabbiadoro.

SLOW NATURA

Questa terra è ricca di acque dolci e cristalline di risorgiva che sfociano nelle lagune di Marano e Grado dove una speciale flora e fauna è osservabile nella riserva naturale Foci dello Stella e nella riserva naturale Valle Canal Novo. Non lasciatevi sfuggire la gita in barca nella Laguna di Marano e nemmeno qualche momento di relax sugli otto chilometri di spiaggia a Lignano Sabbiadoro.



SLOW KULTURA

V vasici Passariano si morate ogledati Vilo Manin, ki je ena največičastnejših beneških vil, poleg tega pa še utrdbo Palmanova ter srednjeveški vasici Clauiano in Strassoldo z graščinama, ki sta med najstarejšimi v Furlaniji. Rimsko mesto Oglej, ki je na Unescovem seznamu svetovne dediščine, je eno najpomembnejših arheoloških najdišč v severni Italiji. Tukaj je bazilika iz 4. stoletja z dragocenimi mozaiki.

SLOW CULTURA

Da non perdere la Villa Manin di Passariano, una delle ville venete più imponenti, la fortezza di Palmanova e i borghi medievali di Clauiano e Strassoldo tra i più antichi manieri del Friuli. La città romana di Aquileia, inserita nel patrimonio dell'umanità dell'UNESCO, è una delle più importanti zone archeologiche del nord Italia. Qui si trova una basilica del IV secolo, dai preziosi mosaici.

SLOW KULINARIKA

Gostilne med morjem in nižino ponujajo obiskovalcem jedi, ki jim ni para: vse od okusnih rib iz Maranske, Lignanske in Gradeške lagune s polento, narejeno iz koruze iz Mortegliana, do frica s sirom Montasio. Območje je bogato s sadjem in zelenjavo (breskve iz Fiumicella in beluši iz kraja Gorgo di Latisana) ter s cenjenimi belimi in rdečimi vini.

SLOW GASTRONOMIA

Tra mare e pianura le trattorie e ristoranti offrono al visitatore una gastronomia inimitabile che va dal gustoso pesce di Marano, Lignano e Grado mangiato con la polenta fatta con la Blave (granoturco in friulano) di Mortegliano, al frico fatto con il formaggio Montasio. Una terra ricca di frutta e verdura (pesche di Fiumicello e asparagi di Gorgo di Latisana) e di pregiati vini bianchi e rossi.

Pokrajina Trst / La provincia di Trieste



Ufficio informazioni Trieste
Via dell'Orologio 1,
angolo Piazza Unità d'Italia
34121 Trieste
tel.: +39 0403 478312
e-mail: info.trieste@turismo.fvg.it
www.turismofvg.it



OPIS OBMOČJA

Ob Tržaškem zalivu, skrita med modrim morjem in belimi apnenčastimi skalami, ležita Trst, glavno mesto avtonomne dežele Furlanija - Julijska krajina, in njegova pokrajina. Ta ponuja neokrnjeno naravo, umetniške bisere, ob katerih lahko sanjate, sledi zgodovine, ki jih lahko odkrijete, ter preplet okusov in tradicij. Obiskovalci lahko od blizu opazujejo vrtače, jame in druge kraške pojave, ponovno doživijo vzdušje Habsburške monarhije in vladavine Rimljanov ter se sprehajajo po položnih gozdnih poteh.

DESCRIZIONE DELL'AREA

Affacciate sul Golfo di Trieste, nascoste tra il mare azzurro e le bianche rocce calcaree, si trovano Trieste, capoluogo della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, e la sua provincia. Quest'ultima offre una natura incontaminata, tesori d'arte che vi fanno sognare, evidenze storiche da scoprire e un intreccio di gusti e tradizioni. Si possono osservare da vicino le doline, le grotte e altre geomorfologie carsiche, rivivere l'atmosfera della Monarchia Asburgica e degli antichi Romani e compiere escursioni su dolci sentieri nei boschi.



SLOW NARAVA

Na kraški planoti se pogled izgubi med škrlatnimi ruji, vresjem in listavci. Pohodniki se srečajo s kali, spoznavajo bogato rastlinstvo in živalstvo kraških gozdov in gmajn ter stare pašnike, ki so zdaj večinoma zapuščeni. Kjer voda stopi apnenec, nastanejo reke, votline in jame; najbolj znana med slednjimi je Briškovska jama v Zgoniku, največja turistična votlina na svetu.

SLOW NATURA

Sull'altipiano carsico lo sguardo si perde tra gli arbusti del scotano scarlatto, l'erica e le latifoglie. Gli escursionisti incontrano stagni d'acqua, scoprono la ricchissima flora e fauna dei boschi e della landa carsica e i vecchi pascoli oramai per lo più abbandonati. Dove l'acqua scioglie il calcare si formano fiumi, caverne e grotte; la più famosa è la Grotta Gigante a Sgonico, la più grande cavità turistica al mondo.



SLOW KULTURA

Trst je vedno bil mesto, ki je navdihovalo pisatelje, pesnike in druge umetnike. Pisatelji, kot je James Joyce, so svoja dela ustvarjali v njegovih zgodovinskih kavarnicah. Je mesto, v katerem se rimska in habsburška arhitekturna pričevanja srečujejo s secesijskimi in baročnimi stavbami in kjer tako katoliška kot protestantska, srbska in grška pravoslavna cerkev ter sinagoga mirno sobivajo.

SLOW CULTURA

Trieste è stata da sempre centro ispiratore per scrittori, poeti e altri artisti. Scrittori, come James Joyce, componevano le proprie opere nei caffè storici. È una città in cui testimonianze architettoniche dei Romani e degli Asburgo si incontrano con palazzi in stile liberty o barocco e dove le chiese cattoliche, protestanti, greco e serbo-ortodosse e la sinagoga convivono armoniosamente.

SLOW KULINARIKA

Mešanica ljudi, jezikov in tradicij je obogatila tržaško kulinariko, ki je razpeta med srednjeevropskimi, sredozemskimi in balkanskimi okusi. Poskusite joto ali pa dovolite, da vas presenetijo cmoki s slivami (gnochi de susini). Poskusite jed porzina con capuzi in zaključite obrok na slasten način: izberite strucolo, tržaško različico jabolčnega zavitka. In nikar ne pozabite na kozarec terana.

SLOW GASTRONOMIA

La commistione di genti, lingue e tradizioni ha arricchito la cucina triestina che spazia tra gusti mitteleuropei, mediterranei e balcanici. Provate la “jota” o lasciatevi sorprendere dagli “gnochi de susini”. Assaggiate la “porzina con capuzi” e concludete il pasto con una delizia: lo “strucolo”, la versione triestina dello strudel austriaco; il tutto accompagnato da un bicchiere di vino terrano.

Vodilni partner/ Lead Partner:



Projektni partnerji / Partner di Progetto:



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO
IN REGIONALNO POLITIKO

NAZIV IZDAJATELJA: Slovenska turistična organizacija

UREDNIŠKI ODBOR: Slovenska turistična organizacija v sodelovanju z vodilnim partnerjem in projektnimi partnerji

PREVAJALEC: Amidas d.o.o.

VIR FOTOGRAFIJ: Arhiv projektnih partnerjev

GRAFIČNA OBDELAVA IN PREDOGLED TISKA: Studio Terminal d.o.o.

TISK: Collegium Graphicum d.o.o.

NAKLADA: 10.000

KRAJ IN DATUM TISKA: Ljubljana, marec 2012

Pričujoča publikacija je na voljo v elektronski obliki na spletni strani www.slow-tourism.net.

“Projekt je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.”

“Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino publikacije je odgovoren izključno avtor, Slovenska turistična organizacija.”

AUTORE: Ente per il Turismo Sloveno

COMITATO EDITORIALE: Ente per il Turismo Sloveno in collaborazione con Lead Partner e con i Partner di progetto

SERVIZIO DI TRADUZIONE: Amidas d.o.o.

ATTRIBUZIONE DELLE FOTO: Archivio Partner di progetto

GRAFICA E ANTEPRIMA DI STAMPA: Studio Terminal d.o.o.

STAMPATO DA: Collegium graphicum d.o.o.

EDIZIONE: 10.000

LUOGO E DATA DI STAMPA: Ljubljana, Marzo 2012

La presente pubblicazione è reperibile in formato elettronico all'indirizzo www.slow-tourism.net

»Pubblicazione finanziata nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.«

Il contenuto della presente pubblicazione non rispetta necessariamente le posizioni ufficiali dell'Unione europea. La responsabilità del contenuto della presente pubblicazione appartiene all'autore all'Ente Sloveno per il Turismo«

www.slow-tourism.net
www.slovenia.info